

Porównanie tłumaczeń Hioba 31:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	to obym nie miał nikogo, kto by mnie wysłuchał! Oto mój podpis! Niech mi odpowie Wszechmocny! Oby mój przeciwnik napisał oskarżenie!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	to obym nie miał nikogo, kto by mnie wysłuchał! Oto mój podpis! Niech mi odpowie Wszechmocny! Oby mój przeciwnik napisał oskarżenie!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Obym miał kogoś, kto by mnie wysłuchał! Oto moja prośba, <i>aby</i> Wszechmogący odpowiedział mi i aby mój wróg napisał księgę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Obym miał kogo, coby mię wysłuchał; ale oto ten jest znak mój, że Wszechmogący sam odpowie za mię, i księga, którą napisał przeciwnik mój.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	kto by mi dał słuchacza, aby żądza moję słyszał Wszechmogący, a księgi napisał ten, który sądzi,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kto zechce mnie wysłuchać? Oto mój podpis: Niech odpowie Wszechmocny. Przeciwnik skargę napisał,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Obym miał kogo, kto by mnie wysłuchał! Oto mój podpis! Niech mi odpowie Wszechmocny! Obym miał oskarżenie napisane przez przeciwnika!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	O, gdyby mnie wysłuchał! Oto moje życzenie: Niech mi Wszechmocny odpowie. Niech napisze pismo mój Przeciwnik.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy znajdę kogoś, kto mnie wysłucha? Ja już skończyłem, teraz Wszechmocny da mi odpowiedź, mój Przeciwnik sporządzi pismo.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	O gdybym mógł znaleźć kogoś, kto by mnie wysłuchał! Oto mój podpis: "Niech mi Wszechmogący odpowie". Niech przeciwnik mój pisze oskarżenie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	хто мені дасть слухача? Якщо я не побоявся господньої руки, а письмо, яке я мав проти когось,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	O, gdybym także miał kogoś, kto by mnie wysłuchał! Oto mój podpis – Wszechmocny niech mi odpowie! Gdybym także miał pismo, które napisał mój oskarżyciel;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	O, gdybym miał kogoś, kto by mnie posłuchał, gdyby zgodnie z mym podpisem odpowiedział mi sam Wszechmocny! Albo gdyby ten, kto się ze mną prawuje, napisał jakiś dokument!